
**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 9. januar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 9. januara 2013.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ODBRANE ZA IZUZEĆE PATRICKA VAN
DER WEIJDNA KAO VJEŠTAKA I ZA ZABRANU TUŽILAŠTVU DA PREDOČI
NJEGOV IZVJEŠTAJ**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Obrana

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 19. novembra 2012. objelodanilo izvještaj vještaka koji je sastavio svjedok Patrick van der Weijden (dalje u tekstu: Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju, odnosno Izvještaj) na osnovu pravila 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i obavijestilo Vijeće o namjeri da pozove ovog svjedoka da svjedoči *viva voce*.¹ Tužilaštvo je takođe obavijestilo Vijeće da je *curriculum vitae* svjedoka Van der Weijdena (dalje u tekstu: C.V.) unesen u elektronski sistem za vođenje suđenja (*eCourt*) kao dokument broj 28556 na osnovu pravila 65*ter*.²

2. Odbrana je 19. decembra 2012. uložila prigovor na prihvatljivost Izvještaja (dalje u tekstu: Obavještenje odbrane o prigovoru).³ Prvo, odbrana je navela da nije pokazana stručnost svjedoka Van der Weijdena.⁴ Konkretno, odbrana tvrdi da on ne posjeduje stručno znanje u vezi sa snajperskim djelovanjem odnosno funkcionisanjem VRS-a i drugim snajperskim djelovanjima u Bosni i Hercegovini od 1992. do 1995. godine.⁵ Odbrana tvrdi da se dvije posljednje stranice Izvještaja bave balistikom, temom za koju svjedok Van der Weijden nije identifikovan kao vještak.⁶ Drugo odbrana sugerise da je Izvještaj nedovoljno pouzdan da bude prihvaćen i da je njegova metodologija nejasna.⁷ Konkretno, odbrana tvrdi da Izvještaju nedostaju fusnote koje upućuju na izvore materijala i upućuje na materijal koji tužilaštvo nije objelodanilo.⁸ Odbrana dalje tvrdi da je tužilaštvo, prilikom dostavljanja spiska dokaznih predmeta koje će koristiti sa svjedokom Van der Weijdenom, uputilo na dokumente za koje nema referenci u Izvještaju i za koje se čini da mu nisu dostavljeni, i traži da se svjedoku zabrani da "koristi dotične dokumente".⁹ Treće odbrana tvrdi da Izvještaj sadrži jedan odjeljak, od stranice 68 do stranice 82, u kom se analiziraju "incidenti koji nisu

¹ Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izvještaja vještaka Patricka van der Weijdena (RM622) i Richarda Higgsa (RM611) na osnovu pravila 94*bis*, javno s javnim dodacima A i B, 19. novembar 2012., par. 1-2.

² Obavještenje odbrane o objelodanjivanju, par. 4

³ Obavještenje odbrane na osnovu pravila 94*bis*, Prigovor i Zahtjev za zabranu u vezi s predloženim svjedocima tužilaštva Patrickom van der Weijdenom i Richardom Higgsom, 19. decembar 2012.

⁴ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 8.

⁵ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 8, 15.

⁶ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 14.

⁷ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 16-20.

⁸ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 17-18.

⁹ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 20-21(a). Vijeće napominje da Obavještenje odbrane o prigovoru sadrži dva paragrafa koji su označeni brojem 21. Jasnoće radi, prvi će se pominjati kao 21(a), a drugi kao 21(b).

obuhvaćeni priložima optužnice" za koje tužilaštvo nije pokazalo da su relevantni za Optužnicu i koje ne treba uvrstiti u spis.¹⁰

3. Tužilaštvo je 31. decembra 2012. dostavilo svoj odgovor na Obavještenje odbrane o prigovoru (dalje u tekstu: Odgovor).¹¹ Tužilaštvo tvrdi da je svjedok Van der Weijden kvalifikovan kao vještak i da je on u tom svojstvu svjedočio već četiri puta pred Međunarodnim sudom.¹² Tužilaštvo tvrdi da su materijali relevantni za ovog svjedoka objelodanjeni znatno prije njegovog svjedočenja.¹³ U vezi s prigovorima odbrane koji se odnose na metodologiju Izvještaja, tužilaštvo tvrdi da je izvještaj dovoljno transparentan u korištenju izvora i metoda da bi bio uvršten u spis.¹⁴ U odgovoru na prigovore odbrane u vezi s neobjelodanjivanjem materijala korištenog u Izvještaju, tužilaštvo tvrdi da ono nije dostavilo taj materijal svjedoku Van der Weijdenu i da, stoga, obje strane imaju ravnopravan pristup tom materijalu.¹⁵ U vezi s tvrdnjom odbrane da 31 predloženi dokazni predmet nije pomenut u Izvještaju, tužilaštvo tvrdi da su predloženi dokazni predmeti bili uvršteni na spisak dokaznih predmeta koji su dostavljeni odbrani 13. decembra 2012. godine, znatno prije svjedočenja svjedoka Van der Weijdena.¹⁶ Tužilaštvo dalje tvrdi da su od tih dokaznih predmeta pokazanih svjedoku, neki objelodanjeni odbrani u zabilješci o pripremnom razgovoru ili u iskazima svjedoka u drugim postupcima.¹⁷ Za preostale dokazne predmete koji su pokazani svjedoku, tužilaštvo navodi da će dostaviti dodatnu zabilješku o pripremnom razgovoru koja će sadržavati komentare svjedoka.¹⁸

II. MJERODAVNO PRAVO

4. Vijeće podsjeća i upućuje na mjerodavno pravo izloženo u ranijoj odluci.¹⁹

III. DISKUSIJA

¹⁰ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 21(b)-22.

¹¹ Odgovor tužilaštva na Obavještenje odbrane na osnovu pravila 94*bis*, Prigovor i zahtjev za zabranu u vezi s predloženim svjedočima tužilaštva Patrickom van der Weijdenom i Richardom Higgsom, 31. decembar 2012.

¹² Odgovor, par. 4-5.

¹³ Odgovor, par. 10-12.

¹⁴ Odgovor, par. 14.

¹⁵ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 17; Odgovor, par. 12.

¹⁶ Odgovor, par. 16-18.

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ Odgovor, par. 18.

¹⁹ Odluka po zahtjevu odbrane za izuzeće Richarda Butlera kao vještaka i zabranu tužilaštvu da predočava njegove izvještaje, 19. oktobar 2012., par. 4-9.

5. U vezi sa stručnošću svjedoka Van der Weijdena, njegov CV pokazuje da ima više od 20 godina vojnog iskustva, uključujući periode u sastavu Nizozemskog bataljona UNPROFOR-a i boravka na terenu u Bosni i Hercegovini i Afganistanu.²⁰ Takođe je pohađao brojne kurseve za obuku snajperista, uključujući kurs koji su vodile specijalne snage vojske tokom kojeg se kvalifikovao kao instruktor snajperista.²¹ Vijeće smatra da je, zahvaljujući svom iskustvu, svjedok Van der Weijden stručan u oblasti snajperskog djelovanja.

6. Prigovor odbrane da svjedok Van der Weijden nema konkretno stručno znanje u oblasti snajperskog oružja VRS-a ili taktike u periodu od 1992. do 1995. isuviše usko tumači pitanje stručnosti. Vijeće ponavlja da stručno mišljenje ne mora biti zasnovano na saznanjima ili iskustvima iz prve ruke i da, u uobičajenim slučajevima, vještaci nisu lično upoznati s konkretnim okolnostima slučaja da su i dužni da daju stručno mišljenje o takvim okolnostima primjenjujući svoje specijalizovano znanje i vještine, često na osnovu činjenica koje su uočili ili zabilježili drugi.²² Svjedok Van der Weijden svjedočio je kao vještak u više drugih postupaka pred Međunarodnim sudom.²³

7. Kada odbrana osporava prihvatljivost Izvještaja, u cjelini ili djelimično, na osnovu toga što izlazi iz okvira prihvaćene stručnosti svjedoka Van der Weijdena,²⁴ čini se da ona zanemaruje činjenicu da stručnost u vezi sa snajperskim djelovanjem vjerovatno obuhvata određenu stručnost u vezi s balistikom, pri čemu je ova potonja suštinski povezana s upotrebom oružja koje se koristi za snajpersko djelovanje. Konkretna stručnost svjedoka van der Weijdena u tom pogledu može se ispitati tokom unakrsnog ispitivanja.

8. U svjetlu gorenavedenog, Vijeće zaključuje da svjedok Van der Weijden može svjedočiti kao vještak u vezi sa snajperskim djelovanjem u onoj mjeri u kojoj se to odnosi na VRS, uključujući incidente obuhvaćene priložima Optužnice u periodu na koji se ona odnosi.

9. U vezi s prigovorom odbrane da Izvještaj ne zadovoljava minimalne standarde pouzdanosti s obzirom na nejasnu metodologiju, Vijeće ponavlja da se svjedocima omogućava dosta fleksibilnosti u donošenju zaključaka u okvirima njihove stručnosti. Vijeće

²⁰ Dokument broj 28556 na osnovu pravila 65ter, CV Patricka van der Weijdena.

²¹ *Ibid.*

²² Odluka po zahtjevu odbrane za izuzeće Richarda Butlera kao vještaka i zabranu tužilaštvu da predočava njegove izvještaje, 19. oktobar 2012., par. 12.

²³ V., na primjer, *Tužilac protiv Prlića*, predmet br. IT-04-81, Odluka o izvještaju veštaka P.J.J. Van der Weijdena, 29. januar 2009.; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74, T. 12712-12714.

smatra da Izvještaj sadrži adekvatne reference kako bi ispunio minimalne standarde pouzdanosti. Vijeće dalje napominje da odbrana, iako se protivi s obrazloženjem da svjedok nije naveo zašto je odlučio da se osloni na određene izvore, ne osporava pouzdanost tih izvora.²⁵ Vijeće dalje smatra da se bojazni odbrane mogu otkloniti tokom unakrsnog ispitivanja. Pored toga, eventualni prigovori na prihvatljivost Izvještaja, u cijelosti ili djelimično, s obrazloženjem da on izlazi iz okvira prihvaćenog stručnog znanja svjedoka Van der Weijdena, mogu biti riješeni tokom unakrsnog ispitivanja.

10. Pored toga, odbrana tvrdi da preliminarni spisak dokaznih predmeta tužilaštva koji trebaju biti korišteni sa svjedokom Van der Weijdenom tokom njegovog svjedočenja obuhvata 31 dokazni predmet koji još nije pomenut u Izvještaju.²⁶ Odbrana nije konkretno navela koji 31 dokazni predmet ima na umu. Tužilaštvo tvrdi da su svi dodatni materijali, koji su korišteni u pripremama, ali nisu navedeni u Izvještaju, objelodanjeni odbrani u e-mail poruci od 13. decembra 2012. i da su, prema njegovim spisima, svi dokumenti koji su korišteni u pripremi Izvještaja sada objelodanjeni odbrani.²⁷

11. Vijeće napominje da je tužilaštvo dostavilo odbrani preliminarni spisak dokumenata koje će koristiti u neformalnoj komunikaciji 13. decembra 2012., pored zabilješke o pripremnom razgovoru i ranijeg objelodanjivanja svjedočenja iz drugih postupaka.²⁸ Tužilaštvo je takođe dostavilo odbrani spisak tih dokaznih predmeta koji su korišteni u pripremi Izvještaja, ali nisu navedeni u njemu. U vezi sa svim preostalim dokaznim predmetima, odnosno onima koji nisu pomenuti u Izvještaju, zabilješci o pripremnom razgovoru ili svjedočenjima iz drugih postupaka, tužilaštvo predlaže da dostavi dodatnu zabilješku o pripremnom razgovoru, uključujući eventualne komentare svjedoka Van der Weijdena u vezi s njima, prije njegovog svjedočenja.²⁹ Pored toga, tužilaštvo je, u e-mail porukama od 2. i 4. januara 2013., dostavilo odbrani dodatni prečišćeni spisak dokumenata koje namjerava koristiti sa svjedokom. Vijeće stoga smatra da je tužilaštvo ispunilo svoje

²⁴ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 14.

²⁵ Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 18-19.

²⁶ Peti zahtjev tužilaštva za dodavanje dokaznih predmeta na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter; Obavještenje odbrane o prigovoru, par. 21.

²⁷ Odgovor, par. 14.

²⁸ ERN 0684-5134-0684-5137; Tri dokumenta, s privremenim brojevima na osnovu pravila 65ter 28603, 28604 i 28605, obuhvaćena su Petim zahtjevom tužilaštva za dodavanje dokaznih predmeta na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 10. decembar 2012., koji će biti razmotren u zasebnoj odluci ovog Vijeća.

²⁹ Odgovor, par. 18.

obaveze, po uputstvima Vijeća, o prethodnoj najavi dokumenata koje će koristiti sa svjedokom.³⁰

12. Odbrana se takođe protivi uvrštavanju u Izvještaj analize tri incidenta koja nisu obuhvaćena priložima Optužnice, za koje tvrdi da su irelevantni za Optužnicu. Iako Vijeće smatra da bi ti incidenti mogli biti relevantni za kampanju granatiranja i snajperskog djelovanja za koju se tereti optuženi, odgodiće donošenje odluke o uvrštavanju u spis tih dijelova, zajedno sa cjelokupnim izvještajem, do svjedočenja svjedoka Van der Weijdena.

IV. DISPOZITIV

13. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 94*bis* Pravilnika, Vijeće ovim

ODLUČUJE da svjedok Van der Weijden može svjedočiti kao vještak;

ODBIJA zahtjev odbrane da se tužilaštvu zabrani predočavanje Izvještaja na suđenju;

ODBIJA zahtjev odbrane da se tužilaštvu zabrani korištenje bilo kojeg dokumenta na predloženom spisku svjedoka;

ODGAĐA donošenje odluke u vezi s uvrštavanjem Izvještaja u spis, u cijelosti ili djelimično, do svjedočenja svjedoka Van der Weijdena.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija Alphonse Orie,
predsjedavajući

Dana 9. januara 2013.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

³⁰ T. 2160.